

LUMOTEC IQ2®

LUMOTEC IQ®

Eyc plus

Eyc N plus

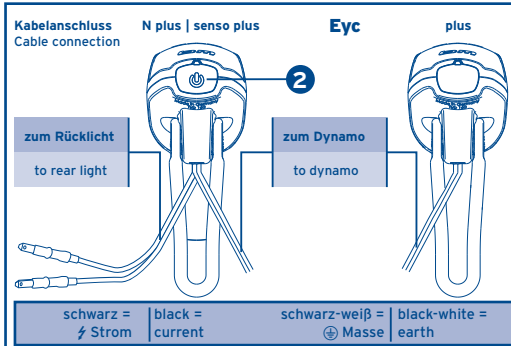
Eyc T senso plus

Avy N

Avy N plus

Avy T senso plus

890076|0714



Kabelanschluss

Anschluss an Seitenläufer-Dynamo - Modell „Eyc plus“

Das im Scheinwerfer montierte Kabel mit Dynamo verbinden. Entweder vom Dynamo kommendes Kabel an die Stecker des montierten Kabels anschließen. Oder mit einem der beiden beiliegenden Kabel die Verbindung herstellen. (Zweites, beiliegendes Doppelkabel eventuell für Rücklichtanschluss an Dynamo verwenden.)

Anschluss an Naben-Dynamo - Modelle „Eyc N plus“ und „Eyc T senso plus“

Im Scheinwerfer sind zwei Doppelkabel mit unterschiedlicher Länge montiert. Das lange Kabel mit dem Naben-Dynamo verbinden (bei Bedarf kürzen). Das kurze Kabel (mit Steckern) mit dem Rücklicht verbinden. Dazu entweder vorhandenes Kabel am Fahrrad nutzen oder mit beiliegenden Doppelkabel verbinden.

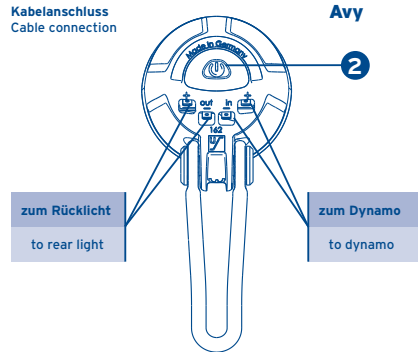
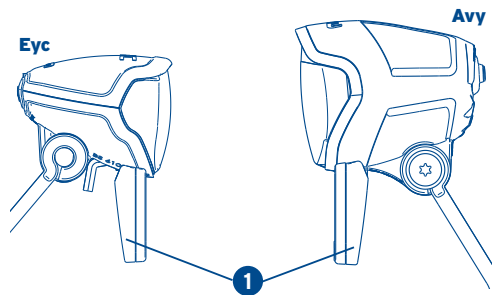
Anschluss an Dynamo - Modelle „Avy N“, „Avy N plus“ und „Avy T senso plus“

Das vom Dynamo kommende Kabel an die mit „in“ beschrifteten Steckanschlüsse des Scheinwerfers anschließen. Falls kein Kabel am Dynamo vorhanden ist, die Verbindung mit dem beiliegenden Doppelkabel herstellen. Die Steckanschlüsse „out“ dienen zum Anschluss eines Rücklichts per Doppelkabel.

⚠ **Achtung!** Immer auf richtige Polung achten.

Schwarze Ader = Strom (+) / Schwarz-Weiße Ader = Masse (-).

⚠ **Achtung!** Aus dem Scheinwerfer kommende Kabel dürfen nie komplett abgeschnitten werden.



Cable connection

Connection to tyre roller dynamo - Eyc „plus“

Connect the cable (with integral plugs) incorporated in the headlamp with the dynamo either by affixing the cable coming from the dynamo to the plugs of the preassembled cable or, if a cable is not attached to the dynamo, by connecting the components by means of one of the enclosed cables. (The other duplex cable enclosed can be used to connect the rear light to the dynamo, if required.)

Connection to hub dynamo - „Eyc N plus“ and „Eyc T senso plus“

Two duplex cables of different length are incorporated in the headlamp: connect the long cable with the hub dynamo (cut as required) /connect the short cable (with integral plugs) with the enclosed cable or with the cable attached to the bicycle to the rear light.

Connection to dynamo - „Avy N“, „Avy N plus“ and „Avy T senso plus“

The cable coming from the dynamo must be connected to the terminals of the headlight that are marked „in“. If no dynamo cable is present, use the included duplex cable. The terminals marked „out“ are for connection of a rear light by duplex cable.

⚠ **Caution!** Always make sure to observe correct polarity.

Black lead: current (+) / black-white lead: earth (-).

⚠ **Caution!** Cables on the headlamp must never be cut off completely.

D

Montage

Scheinwerfer am Fahrrad mit beiliegendem Edelstahlhalter oder einem anderen Halter sicher befestigen. So einstellen, dass der Gegenverkehr nicht geblendet wird. Lichtkegel in etwa 10 Meter Entfernung auf die Straße ausrichten. Schrauben nur so fest anziehen, dass sich der Scheinwerfer nicht von selbst verstellen kann.

① In Deutschland ist ein zusätzlicher Front-Rückstrahler am Fahrrad vorgeschrieben. Dazu kann der beiliegende Rückstrahler verwendet werden. Einfach in die entsprechende Aufnahme an der Unterseite des Scheinwerfers stecken.

Bedienung

plus (Standlichtfunktion)

Die Standlichtfunktion ist immer betriebsbereit, komplett wartungsfrei und funktioniert ohne Batterien oder Akkus.

Funktionsweise: Während der Fahrt wird ein geringer Teil der Energie, die der Dynamo liefert, in einem Kondensator gespeichert. Nach ca. 3 Minuten Fahrt ist der Kondensator voll geladen. Im Stand versorgt diese gespeicherte Energie die Fahrt-LED (Eyc plus, Eyc N plus, Avy N plus), die Signal-LEDs (Eyc T senso plus) des Scheinwerfers oder beides (Avy T senso plus) mit Strom. Sie leuchten weiter.

Das Standlicht kann bei allen Varianten des Eyc durch einen Druck auf den rückseitigen Taster vorzeitig abgeschaltet werden. Beim Avy ist keine vorzeitige Abschaltung möglich.

Modelle „N“ und „N plus“ ②

Bedienung per Taster

Ein Druck auf den Taster schaltet den Scheinwerfer EIN oder AUS.

Modelle „T senso plus“ ②

Bedienung per Taster

Ein Druck auf den Taster schaltet den Scheinwerfer EIN oder AUS. Im eingeschalteten Zustand ist der Scheinwerfer immer im SENSO-Betrieb.

Voraussetzung für einen funktionierenden SENSO-Betrieb ist ein ständig mitlaufender Nabendynamo.

So funktioniert der Senso-Betrieb:

Im Hellen arbeitet der Scheinwerfer im Tag-Modus

Der Scheinwerfer leuchtet gedimmt auf die Straße. Die zusätzlichen LEDs des Tagfahrlichts leuchten nicht (Eyc T) oder mit verminderter Leistung (Avy T). Maximale Sicht auf der Straße, zusätzliche Sichtbarkeit für entgegenkommenden Verkehr! (Nur Eyc T: Die Anzeige-LED im rückseitigen Taster leuchtet mit voller Stärke gelb.)

Bei Dämmerung und Dunkelheit schaltet der Scheinwerfer automatisch in den „Nacht-Modus“

Der Scheinwerfer leuchtet mit voller Helligkeit auf die Straße. Die zusätzlichen LEDs des Tagfahrlichts leuchten nicht (Eyc T) oder mit verminderter Leistung (Avy T). Maximale Sicht auf der Straße, zusätzliche Sichtbarkeit für entgegenkommenden Verkehr! (Nur Eyc T: Die Anzeige-LED im rückseitigen Taster leuchtet gedimmt gelb.)

Der Hell-Dunkel-Sensor des Scheinwerfers hat eine Umschaltverzögerung von ca. 8 Sekunden vom Nacht- in den Tag-Modus. Hiermit ist eine zusätzliche Sicherheit gegeben. Nachts beeinflussen die Scheinwerfer vorbeifahrender Autos den Sensor nicht. Der Scheinwerfer kann nicht versehentlich in den Tag-Modus umschalten.

Weitere Informationen

Der Scheinwerfer ist ausschließlich zum Betrieb an Dynamos (Wechselspannung) vorgesehen.

Der Betrieb an Gleichspannungsquellen (z. B. Akkus) ist nicht möglich. Wenn Sie spezielle E-Bike-Scheinwerfer für Gleichspannungen von 6 bis 42 V benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Wird das Fahrrad kopfüber transportiert oder gereinigt, so ist der Scheinwerfer abzudichten (z. B. mit einer Plastiktüte), um das Eintreten von Feuchtigkeit durch die unterseitigen Öffnungen zu verhindern.

Der Überspannungsschutz des Scheinwerfers ist auch ohne angeschlossenes Rücklicht wirksam.

Unser Tipp

Rücklicht mit Bremslichtfunktion BrakeTec: TOPLIGHT Line brake plus, TOPLIGHT View brake plus. Rücklichter mit Streifenlichttechnologie LineTec und Standlicht: TOPLIGHT Line plus, TOPLIGHT Flat S plus und SECULA plus. Fragen Sie Ihren Fachhändler!

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Scheinwerfer und eine allzeit sichere Fahrt!

Technische Änderungen vorbehalten.

Busch & Müller KG • 58540 Meinerzhagen, Germany • Tel. +49 (0) 23 54-915-6 • info@bumm.de • www.bumm.de

GB

Assembly

Make sure to securely fix the headlamp to the bicycle using the already attached stainless steel bracket or another bracket and adjust it in a way to prevent any blinding effect on the oncoming traffic. Align the beam on the road at approximately 10 m distance. Tighten the bolts so as to avoid unintended misalignment of the headlamp.

① In Germany, an additional front reflector is mandatory for bicycles. To do this, the enclosed reflector can simply be pushed into the bottom receptacle of the headlight.

Operation

plus (standlight function)

The standlight function is always ready for operation. It is completely maintenance free and works without batteries or rechargeable batteries.

This is how it works: A minor amount of the energy generated by the dynamo is stored in a capacitor while riding. The capacitor is already fully charged after riding for about 3 minutes. While standing, the stored energy supplies the headlight's LED (plus, N plus) or signalling LEDs (T senso plus) with energy. They continue shining.

With all versions of the Eyc, standlight can be deactivated by triggering the rear push button. The Avy's standlight cannot be deactivated manually.

„N“ and „N plus“ ②

Operation by push button

A push of the headlight's rear button switches it ON/OFF.

„T senso plus“ ②

Operation by push button

A push of the headlight's rear button switches it ON/OFF. When activated, the headlight is always in SENSO mode.

A constantly running hub dynamo is required for a functioning automatic operation.

Functionality of the sensor mode:

During daylight, the headlight operates in “day mode”.

The driving light LED in the headlight shines dimmed onto the road. The additional DRL LEDs shine with full luminance. Maximal visibility for oncoming traffic!

(Eyc T senso plus: The indicator LED in the rear push button shines yellow with full intensity.)

During dusk or darkness, the headlight automatically switches to “night mode”.

The driving light emits the full luminance. The daytime running LEDs stay dark (Eyc T) or shine with diminished luminance (Avy T). Maximum vision, additional visibility for oncoming traffic! (Eyc T: The indicator LED in the rear push button shines dimly yellow.)

The light/dark sensor switches the headlamp from mode “Night” to “Day” with a predetermined delay of 8 sec. so that a temporary brightness (e.g. car headlights turned up) will not cause immediate switching.

Additional information

The headlight can only be powered by a dynamo (AC). Connection to a DC power source (battery) is not possible.

If you require a special e-bike headlight for DC voltages from 6 to 42 V, please contact your specialized dealer.

If the bicycle is transported or cleaned upside down, the headlamp has to be covered with a plastic bag to prevent moisture from entering through its bottom apertures.

The overvoltage protection of the headlight is effective even if no rear light is connected.

Our tip

Rear lights with brake light function BrakeTec: TOPLIGHT Line brake plus, TOPLIGHT View brake plus. Rear lights with strip light technology LineTec and standlight: TOPLIGHT Line plus, TOPLIGHT Flat S plus and SECULA plus. Contact your local specialised dealer!

Have fun and enjoy safe cycling with your new headlight!

Technical modifications reserved.



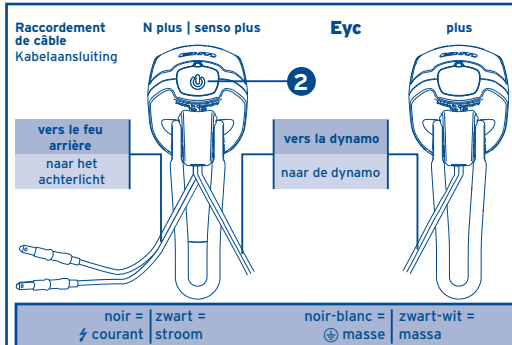
Phare a dynamo à del | LED-koplamp

LUMOTEC IQ2®

Eyc plus
Eyc N plus
Eyc T senso plus

LUMOTEC IQ®

Avy N
Avy N plus
Avy T senso plus



Raccordement de câble

Raccordement à une dynamo à friction sur le flanc du pneu - modèle « Eyc plus »
Reliez le câble (muni de fiches) installé dans le phare à la dynamo. Pour cela, connectez le câble provenant de la dynamo aux fiches du câble installé, ou bien (s'il n'existe pas de câble sur la dynamo) établissez le raccordement au moyen de l'un des deux câbles fournis. (Le second des deux câbles doubles fournis étant destiné à raccorder le feu arrière à la dynamo - si nécessaire).

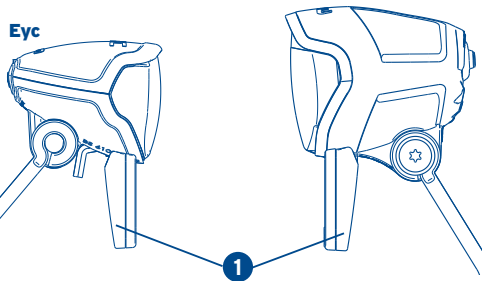
Raccordement à une dynamo dans le moyeu - modèles « Eyc N plus » et « Eyc T senso plus »
Deux câbles doubles de longueur différentes installés dans le phare : reliez le câble long à la dynamo dans le moyeu (le raccourcir si nécessaire) / reliez le câble court (muni des fiches) au feu arrière au moyen du câble fourni ou du câble existant sur le cycle.

Raccordement à la dynamo - modèles « Avy N », « Avy N plus » et « Avy T senso plus »
Le câble provenant de la dynamo doit être connecté aux raccordements à fiches marqués „in” du phare. S'il n'existe pas de câble sur la dynamo, établir la connexion au moyen du câble double fourni. Les raccordements à fiches „out” servent à connecter un feu arrière avec double câble.

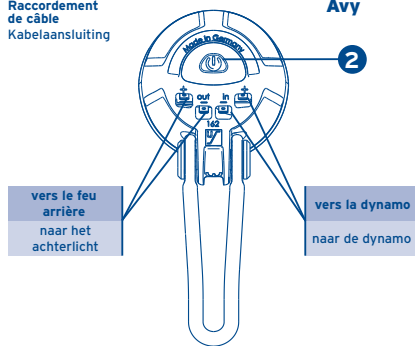
⚠ Mise en garde! Veillez impérativement à respecter la polarité correcte. Fil noir : courant (+) / fil noir et blanc : masse (-).

⚠ Mise en garde! Les câbles situés sur le phare ne doivent en aucun cas être coupés complètement.

Eyc



Raccordement de câble
Kabelaansluiting



Kabelaansluiting

Aansluiting op banddynamo - model „Eyc plus”

Het in de koplamp gemonteerde kabel (met stekkers) met de dynamo verbinden. Daartoe ofwel het van de dynamo komende kabel op de stekker van het gemonteerde kabel aansluiten of - indien er aan de dynamo geen kabel zit - de verbinding met behulp van een van de twee meegeleverde kabels maken. (Het tweede meegeleverde dubbele kabel voor aansluiting van het achterlicht op de dynamo - bij behoefte.)

Aansluiting op naafdynamo - modellen „Eyc N plus” en „Eyc T senso plus”
Twee in de koplamp gemonteerde dubbele kabels van verschillende lengte: het lange kabel met de naafdynamo verbinden (indien nodig inkorten) / het korte kabel (met stekkers) met het meegeleverde kabel of met het op de fiets aanwezige kabel op het achterlicht aansluiten.

Aansluiting op dynamo - modellen „Avy N”, „Avy N plus” en „Avy T senso plus”
De draad die van de dynamo komt, dient op de met „in” gemarkeerde stekkeransluiting van de koplamp te worden aangesloten. Indien aan de dynamo geen draad aanwezig is, de verbinding met de meegeleverde dubbele draad leggen. De stekkeransluitingen „out” dienen voor het aansluiten van een achterlicht met behulp van een dubbele draad.

⚠ Opgelet! Altijd op correcte polariteit letten. Zwarte ader: stroom (+) / zwartwitte ader: massa (-).

⚠ Opgelet! Kabels aan de koplamp mogen nooit compleet worden afgeknipt.

F

Installation

Fixez fidèlement le phare sur le cycle, avec le support en inox installé ou bien avec un autre support, et réglez-le de façon à ne pas éblouir les autres usagers de la route. Dirigez le pinceau lumineux sur la chaussée, à environ 10 m de distance. Serrez fermement les vis, de sorte que le phare ne change pas de place de lui même.

1 En Allemagne, la réglementation prescrit un catadioptré avant supplémentaire sur les vélos. Pour cela, il est possible d'utiliser le catadioptré joint. Il suffit de l'emboîter dans le logement prévu sur la face inférieure du phare.

Commande

plus (fonction de feu de position)

Le système de feu de position est toujours prêt à fonctionner, ne nécessite aucune maintenance et marche sans piles ni accus.

Mode de fonctionnement : Durant le déplacement, une petite quantité de l'énergie fournie par la dynamo est emmagasinée dans un condensateur. Ce dernier est en état de charge complète en l'espace de 3 minutes environ. Lorsque le vélo est à l'arrêt, l'énergie ainsi accumulée alimente en courant les DEL (Eyc plus, Eyc N plus, Avy N plus) ou les DEL de signalisation (Eyc T senso plus) du phare ou tous (Avy T senso plus). Elles restent allumées.

Sur les versions « Eyc plus », « Eyc N plus » et « Eyc T senso plus », il est possible de désactiver prématurément le feu de position, en appuyant sur le bouton arrière. Le feu de position du Avy ne peut pas être désactivé manuellement.

Modèle « N » et « N plus » 2

Commande par bouton poussoir

Appuyer sur le bouton a pour effet d'ACTIVER ou de DÉSACTIVER le phare.

Modèle « T senso plus » 2

Commande par bouton poussoir

Appuyer sur le bouton a pour effet d'ACTIVER ou de DÉSACTIVER le phare. Lorsque le phare est activé, il se trouve toujours dans le mode SENSO.

Pour que le mode d'enclenchement automatique (SENSO) fonctionne correctement, il faut que la dynamo dans le moyeu soit connectée en permanence.

Fonctionnalité du mode senso:

Lorsqu'il fait clair, le phare fonctionne dans le mode jour.

La DEL de feu de route qui se trouve dans le phare éclaire à pleine puissance de diminué. Les DEL inférieures d'éclairage de jour éclairent à pleine puissance. Ainsi, de jour ou en cas de brouillard, le cycle reste toujours bien visible!

(Eyc T senso plus: La DEL d'affichage intégrée dans le bouton arrière est allumée en jaune de pleine intensité)

Le phare passe automatiquement au « mode nocturne » dans le clair-obscur et l'obscurité.

La DEL de feu de route éclaire à pleine puissance. Les DEL supplémentaires d'éclairage de jour n'éclairent plus (Eyc T) or à puissance réduite (Avy T). Visibilité de route maximale, le cycle reste (moins) visible! (Eyc T: La DEL d'affichage intégrée dans le bouton arrière est allumée en jaune d'intensité variable).

Le capteur de clair-obscur du phare possède une temporisation de 8 secondes environ. Ceci renforce la sécurité, car ainsi, à titre d'exemple, les phares des voitures qui dépassent le cycle n'influencent pas le capteur et ne peuvent donc pas commuter le phare dans le mode « Eclairage de jour ».

Plus d'informations

Le phare est prévu exclusivement pour le fonctionnement sur dynamos (tension alternative). Si vous avez besoin de phare E-Bike spéciale pour des tensions continues de 6 à 42 V, n'hésitez pas à contacter votre revendeur.

Si le vélo est transporté ou nettoyé renversé, il faut veiller à protéger le phare (avec un sac plastique, par exemple), afin d'éviter que l'humidité ne pénétre par les orifices situés sur la face inférieure. Protection contre les surtensions homologuée, même si le feu arrière n'est pas.

Notre conseil :

Feu arrière avec la fonction de feu de ralentissement BrakeTec : TOPLIGHT Line brake plus, TOPLIGHT View brake plus. Feux arrière munis de la technique de bandeau lumineux LineTec et du feu de position : TOPLIGHT Line plus, TOPLIGHT Flat S plus et SECULA plus. N'hésitez pas à consulter votre revendeur spécialisé.

Nous vous souhaitons de profiter longtemps et en toute sécurité de votre phare !

Sous réserve de modifications techniques.

Busch & Müller KG • 58540 Meinerzhagen, Germany • Tel. +49 (0) 23 54-915-6 • info@bumm.de • www.bumm.de

NL

Montage

Koplamp met de gemonteerde rvs-beugel dan wel een andere beugel veilig op de fiets bevestigen en zo afstellen, dat het licht niet pal in het tegenverkeer schijnt. Lichtkegel zo afstellen, dat hij op ongeveer 10 m afstand op de weg treft. Boutjes zo stevig aanhalen, dat de koplamp niet vanzelf versteld kan raken.

1 In Duitsland is het gebruik van een extra frontreflector op de fiets voorschrift. Daartoe kan de meegeleverde reflector worden gebruikt. Eenvoudig de passende houder in de onderzijde van de koplamp steken.

Bediening

plus (standlichtfunctie)

De standlichtfunctie is altijd beschikbaar; deze is geheel onderhoudsvrij en functioneert zonder batterijen en accu's.

Werkking: Tijdens het rijden wordt een klein gedeelte van de energie die de dynamo levert, in een condensator opgeslagen. Na ong. 3 minuten rijden is de condensator geheel opgeladen. Bij stilstand voorziet deze opgeslagen energie de LED (Eyc plus, Eyc N plus, Avy N plus) of signaal-LED's (Eyc T senso plus) van de koplamp of allebei (Avy T senso plus) met stroom. Ze blijven branden.

Het standlicht kan bij de varianten „Eyc plus”, „Eyc N plus” en „Eyc T senso plus” door drukken op de toets aan de achterzijde al eerder worden afgezet. De Standlicht van Avy kan niet uitgezet worden.

„N” en „N plus” 2

Bediening per toets

Door drukken op de toets wordt de koplamp AAN of UIT geschakeld.

„T senso plus” 2

Bediening per toets

Door drukken op de toets wordt de koplamp AAN of UIT geschakeld. In de toestand AAN is de koplamp continu in SENSO-bedrijf.

Voorwaarde voor een goed functionerende automatische werking (SENSO) is een voortdurend meelopende naafdynamo.

Zo werkt de sensor-stand:

Bij daglicht werkt de koplamp in de „dag-modus”.

De koplamp schijnt gedimd op de rijweg, de extra led's van het dagrijlicht schijnen met volle lichtsterkte. Maximale zichtbaarheid voor tegemoetkomend verkeer! (Eyc T: De indicatie-LED in de toets aan de achterzijde brandt op volle sterkte geel.)

Bij het invallen van de schemering en bij duisternis wordt de koplamp automatisch in de „nacht-modus” geschakeld.

De koplamp schijnt met volle lichtsterkte (50 lux) op de rijweg. De extra led's van het dagrijlicht schijnen niet (Eyc T) of met gereduceerde lichtsterkte (Avy T). Maximaal zicht op de weg, bovendien zichtbaarheid voor tegemoetkomend verkeer! (Eyc T: De indicatie-LED in de toets aan de achterzijde brandt gedimd geel.)

De licht-donkersensor van de koplamp werkt met een vertraging van ong. 8 seconden van „nacht” naar „dag”. Dit biedt een extra veiligheid, omdat bijvoorbeeld de koplampen van voorbijrijdende of tegemoetkomend verkeer de sensor zo niet beïnvloeden waardoor de koplamp in de modus „dagrijlicht” zou kunnen omspringen.

Verdere informatie

De koplamp is uitsluitend voor gebruik aan dynamo's (wisselspanning) voorzien. Wanneer u speciale E-Bike-koplampen voor gelijkspanningen van 6 tot 42 V nodig heeft, wendt u zich dan tot uw speciaalzaak.

Wordt de fiets ondersteboven getransporteerd of gereinigd, dan dient de koplamp te worden afgedekt (bijv. met een plastic zak), om te voorkomen, dat door de openingen aan de onderzijde vocht kan binnentreden.

Gekeurde overspanningsbeveiliging, ook zonder aangesloten achterlicht.

Onze tip

Achterlicht met remlichtfunctie BrakeTec: TOPLIGHT Line brake plus, TOPLIGHT View plus. Achterlichten met streepjeslichttechnologie LineTec en standlicht: TOPLIGHT Line plus, TOPLIGHT Flat S plus en SECULA plus. Vraag uw rijwiel specialist ernaar.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuw koplamp en altijd een veilige reis!

Technische wijzigingen voorbehouden.